



## Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV. 3237  
15 June 1993

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ  
ДВЕСТИ ТРИДЦАТЬ СЕДЬМОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,  
во вторник, 15 июня 1993 года, в 16 ч. 05 м.

Председатель: г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО (Испания)

<u>Члены:</u>	Бразилия	г-н САРДЕНБЕРГ
	Кабо-Верде	г-н БАРБОЗА
	Китай	г-н ЧЭНЬ Цзянь
	Джибути	г-н БАДРИ
	Франция	г-н МЕРИМЕ
	Венгрия	г-н ЭРДЕШ
	Япония	г-н МАРУЯМА
	Марокко	г-н БЕЛЛУКИ
	Новая Зеландия	г-н О'БРАЙЕН
	Пакистан	г-н ХАН
	Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХАННЕЙ
	Соединенные Штаты Америки	г-н УОКЕР
	Венесуэла	г-жа ФОНСЕКА

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Edition Section, Office of Conference Services, room DC-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 16 ч. 05 м.

ДАТЬ ПАМЯТИ ПОСЛА ХАМАДИ КУИНИ, ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ТУНИСА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Члены Совета Безопасности получили печальное известие о безвременной кончине посла Хамади Куини, Постоянного представителя Туниса при Организации Объединенных Наций.

От имени членов Совета я хочу выразить наши соболезнования правительству и народу Туниса и семье покойного. Все мы очень уважали его, и нам будет его очень не хватать.

Сейчас я предлагаю членам Совета встать и соблюсти минуту молчания.

Члены Совета соблюдают минуту молчания.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ПОЛОЖЕНИЕ В КАМБОДЖЕ

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О ПРОВЕДЕНИИ И РЕЗУЛЬТАТАХ ВЫБОРОВ В КАМБОДЖЕ (S/25913)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Сейчас Совет Безопасности приступит к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности проводит заседание в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе ранее проведенных консультаций Совета.

Вниманию членов Совета представлен доклад Генерального секретаря о проведении и результатах выборов в Камбодже, документ S/25913.

У членов Совета также имеется документ S/25931, в котором содержится текст проекта резолюции, представленный Китаем, Францией, Японией, Российской Федерацией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на следующие изменения в проекте резолюции, представленном в предварительном виде в документе S/25931.

В пункте 4 после слов "камбоджийского конфликта" следует вставить слова "содержащемуся в Парижских соглашениях".

В третьей строке пункта 7 перед словом "роли" следует убрать слово "будущей".

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/25940, в котором содержится текст письма Постоянного представителя Дании при Организации Объединенных Наций от 11 июня 1993 года на имя Генерального секретаря.

Насколько я понимаю, Совет Безопасности готов приступить к голосованию по представленному его вниманию в предварительной форме проекту резолюции (S/25931) в пересмотренном виде. Если не будет возражений, я поставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Бразилия, Кабо-Верде, Китай, Джибути, Франция, Венгрия, Япония, Марокко, Новая Зеландия, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции, в предварительном варианте, с внесенными в него устными изменениями принимается единогласно в качестве резолюции 840 (1993).

Теперь я предоставляю слово членам Совета, пожелавшим выступить с заявлениями после голосования.

Г-н МЕРИМЕ (Франция) (говорит по-французски): Мое правительство с чувством глубокого удовлетворения следило за ходом выборов в Камбодже и приняло к сведению их результаты. Голосуя за принятие данной резолюции, моя делегация хотела тем самым подчеркнуть, что она полностью поддерживает данную Специальным представителем Генерального секретаря оценку состоявшихся в этой стране выборов как свободных и справедливых. Мы хотели бы еще раз воздать должное всему составу Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже (ЮНТАК) за успешное осуществление врученного им мандата в чрезвычайно трудных и опасных условиях.

Для народа Камбоджи, недвусмысленно проявившего свое стремление к миру и демократии, это начало новой эпохи. Мы призываем камбоджийцев не упустить предоставившуюся им возможность - возможность, которая для других народов мира является, возможно, сегодня предметом зависти. Это означает прежде всего необходимость выполнения принятого камбоджийскими сторонами по Парижским соглашениям обязательства уважать результаты выборов, признанных свободными и справедливыми Организацией Объединенных Наций. Мы надеемся на то, что эти стороны будут руководствоваться патриотизмом, здравым смыслом, проявят

(Г-н Мериме, Франция)

сдержанность и понимание общественных интересов и не станут ставить под сомнение, с помощью силы, результаты демократического процесса, приложат все усилия для того, чтобы не подвергать опасности единство страны, о чем также говорится в Парижских соглашениях. Настало время под единодушно признаваемым руководством Его Королевского Высочества принца Нородома Сианука и в духе истинного национального примирения объединить силы с целью создания прочных организационных структур и восстановления страны. Исходя именно из таких соображений, мы расцениваем как чрезвычайно позитивное принятое на первом заседании учредительной ассамблеи решение признать Его Королевское Высочество принца Нородома Сианука главой государства.

Остается завершить последний этап мирного процесса, осуществляемого под руководством Организации Объединенных Наций, и, в частности, разработать, под руководством принца Сианука, только что единодушно наделенного ассамблеей всеобъемлющими полномочиями, план создания коалиции, что позволило бы ускорить решение остро стоящих текущих вопросов на то время, пока учредительная ассамблея будет заниматься разработкой конституции.

Г-н МАРУЯМА (Япония) (говорит по-английски): После признания Организацией Объединенных Наций прошедших в Камбодже выборов свободными и справедливыми Совет Безопасности, единодушно приняв резолюцию 840 (1993), утвердил тем самым результаты этих выборов. Таким образом, камбоджийский мирный процесс вступил в свою следующую и наиболее важную стадию - стадию разработки конституции и создания нового правительства.

В Японии полагают, что мир и демократия в Камбодже - к которым камбоджийский народ стремился в течение столь длительного времени - могут быть установлены лишь при условии, что все стороны будут полностью уважать результаты состоявшихся выборов и, проявляя политическую волю к достижению национального примирения, будут самым добросовестным образом содействовать усилиям, направленным на достижение этой цели. В этой связи Япония подчеркивает важное значение руководящей роли Его Королевского Высочества принца Нородома Сианука и заявляет о своей поддержке предпринимаемых им усилий по созданию стабильной политической атмосферы, необходимой для беспрепятственного осуществления мирного процесса. Кроме того, моя делегация хотела бы еще раз заявить о необходимости того, чтобы

все заинтересованные стороны и отдельные лица в Камбодже прилагали все усилия для обеспечения безопасности персонала Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже.

Международное сообщество по-прежнему исполнено твердой решимости оказывать активную поддержку усилиям, предпринимаемым самими камбоджийцами с целью восстановления мира и возрождения своей страны. Моя делегация обращается ко всем камбоджийцам с призывом ни в коем случае не упустить эту уникальную возможность и объединить усилия с целью создания единой, демократической Камбоджи на основе итогов состоявшихся выборов.

Г-н ЭРДЕШ (Венгрия) (говорит по-французски): Принятие Советом Безопасности резолюции 840 (1993) представляет собой важное и радостное событие в современной истории Камбоджи. После столь многих усилий, к огромному удовлетворению международного сообщества, в этой стране состоялись выборы в учредительную ассамблею. Принятием резолюции 840 (1993) утверждаются результаты состоявшихся выборов, признанных свободными и справедливыми. Своим широким участием в этом всенародном референдуме кхмерский народ продемонстрировал, ярко и убедительно, что у него было желание воспользоваться представившейся ему возможностью и что он знал, как это сделать. В этом сложном мире, в котором международному сообществу сопутствует не только удача, такой впечатляющий результат усилий Организации Объединенных Наций, ставший возможным благодаря настойчивым и исполненным чувства ответственности действиям Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже и Специального представителя Генерального секретаря, не останется незамеченным.

В результате, в истории кхмерского народа открывается новая глава. И избранным членам ассамблеи, и будущему руководству страны предстоит проделать немалый путь для того, чтобы превратить открывшуюся перед ними возможность в реальность: создать единую, суверенную и демократическую страну и утвердить ее в этом качестве. Любой путь урегулирования, не согласующийся с принципами и графиком, закрепленными в Парижских соглашениях, и любые действия, направленные на возведение препятствий на пути демократического развития Камбоджи, будут противоречить жизненным интересам этой страны и ее народа. Для того чтобы реализовать заложенные в этом чрезвычайно важном переходном периоде возможности,

камбоджийскому руководству придется продемонстрировать свою политическую зрелость, возвыситься над имеющимися разногласиями и содействовать национальному примирению. Мы убеждены - и последние поступающие сведения подтверждают обоснованность нашей убежденности - в том, что кхмеры, под руководством принца Сианука, окажутся на высоте тех весьма непростых задач, которые им придется решать в своей стране, опустошенной жестокой войной.

Кроме того, принятием этой резолюции Совет Безопасности заявляет о своей готовности в любой момент прийти на помощь кхмерскому народу в предпринимаемых тем усилиях по достижению стабильности и восстановлению страны. Завершая эту длинную и сложную главу в истории камбоджийского конфликта, международное сообщество должно сделать все возможное для того, чтобы облегчить процесс восстановления Камбоджи.

Г-н ВОРОНЦОВ (Российская Федерация): Делегация Российской Федерации с большим удовлетворением восприняла доклад Генерального секретаря об итогах выборов в Камбодже и подтверждение того, что они в целом были свободными и справедливыми.

Российская сторона полностью уважает свободное волеизъявление камбоджийского народа и признает его итоги.

Мы воздаем должное Генеральному секретарю, его Специальному представителю Ясуси Акаси и всему персоналу ЮНТАК, которые помогли сделать возможным это исключительное волеизъявление камбоджийского народа.

Россия придает большое значение этому историческому событию в жизни камбоджийского общества, закладывающему демократическое начало его дальнейшего развития, видит в нем важный фактор мира и стабильности не только в Камбодже, но и в Юго-Восточной Азии в целом.

В этот исключительно деликатный период перехода к созданию новых структур власти в Камбодже необходимо, чтобы все стороны придерживались своего обязательства полностью уважать результаты выборов. Мы отмечаем принципиальную роль усилий Его Королевского Высочества принца Нородома Сианука по достижению национального примирения, выражаем надежду, что при готовности камбоджийских сторон к сдержанности и диалогу они приведут к формированию представительного коалиционного правительства.

Сейчас в Камбодже созданы реальные предпосылки для достижения главной цели парижского процесса - восстановления мира на основе национального примирения, образования новой Камбоджи - суверенного, независимого, нейтрального и территориально целостного государства, уважающего права человека и поддерживающего добрососедские отношения со всеми странами мира. Мы верим, что усилия международного сообщества сделают возможным претворение этой цели в жизнь и успешное завершение операции ООН в Камбодже.

Мы считаем, что только что принятая Советом Безопасности резолюция призвана продемонстрировать поддержку международным сообществом мирного процесса, подтолкнуть кхмерские стороны к достижению взаимных договоренностей и национальному примирению.



Г-н ЧЭНЬ Цзянь (Китай) (говорит по-китайски): Делегация Китая выражает удовлетворение тем, что резолюция по вопросу Камбоджи, одним из авторов которой делегация Китая имеет честь являться, была принята. В целом процесс выборов в Камбодже, проведенный под эгидой Организации Объединенных Наций и благодаря напряженным усилиям камбоджийского народа, завершился. Специальный представитель Генерального секретаря г-н Акаси сделал от имени Генерального секретаря заявление о результатах выборов. Мы настоятельно призываем различные камбоджийские стороны полностью уважать их результаты.

Делегация Китая считает, что камбоджийский вопрос должен решаться самим камбоджийским народом. Только под руководством принца Сианука и через совместные усилия всех камбоджийских сторон, а также только после достижения цели действительного национального примирения Камбоджа сможет окончательно встать на путь построения нового независимого, единого и нейтрального государства. Мы надеемся, что все камбоджийские стороны будут руководствоваться национальными интересами и в ходе консультаций сформируют новое правительство, которое будет отражать дух национального примирения, с тем чтобы облегчить достижение вышеупомянутых целей. Мы также надеемся, что международное сообщество будет полностью уважать выбор камбоджийского народа, сделанный им путем свободного волеизъявления.

Делегация Китая придает большое значение важной роли принца Сианука в камбоджийском мирном процессе и высоко оценивает его рекомендации, направленные на достижение мира и избежание кровопролития в нынешних обстоятельствах. Мы поддерживаем его активные усилия по достижению мира и цели национального примирения в Камбодже. Мы надеемся, что принц Сианук будет и далее вносить свой вклад путем содействия мирным консультациям между заинтересованными сторонами в Камбодже с целью преодолеть разногласия и сохранить мир и стабильность после всеобщих выборов.

Г-н УОКЕР (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Принятием этой резолюции Совет Безопасности подтвердил заключение Генерального секретаря и его Специального представителя относительно того, что выборы в Камбодже были свободными и справедливыми. Таким же было и мнение более 1600 международных наблюдателей за выборами и многочисленных независимых наблюдателей. Фактически,

кроме некоторых членов одной камбоджийской партии, выразивших разочарование результатами выборов, никто не подвергает сомнению это заключение.

Проведенные выборы стали ярким отражением стремления камбоджийского народа к миру и демократии, несмотря на угрозы, насилие и запугивание. Камбоджийский народ ясно продемонстрировал, что его невозможно остановить ни насилием, ни запугиванием - будь то со стороны Государства Камбоджа или "красных кхмеров".

Кроме Народной партии Камбоджи (НПК) все основные камбоджийские стороны официально признали результаты выборов. Мы понимаем, что многие кандидаты от НПК, избранные в учредительную ассамблею, в настоящее время принимают участие в её работе. Однако мы призываем эту партию присоединиться к другим камбоджийским сторонам, Совету Безопасности и всему международному сообществу и официально признать волю камбоджийского народа, а также и уважать результаты выборов.

После столь многих лет войны и страданий камбоджийский народ решительно отдал свой голос в пользу мира. Мы полностью поддерживаем работу учредительной ассамблеи, которая приступила к составлению конституции и формированию нового правительства Камбоджи. Все стороны обязаны стремиться к национальному примирению с целью достижения реального мира. В этой связи мы приветствуем решение учредительной ассамблеи признать особую роль Его Королевского Высочества принца Сианука, которую он сыграл в качестве председателя Высшего национального совета, и результаты голосования ассамблеи в пользу того, чтобы он возглавил Государство Камбоджу. Мы уверены в том, что принц Сианук будет содействовать миру и примирению в Камбодже.

Сэр Дэвид ХАННЕЙ (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Мое правительство поздравляет Временный орган Организации Объединенных Наций в Камбодже (ЮНТАК) и камбоджийский народ по случаю успешного проведения выборов в учредительную ассамблею. Мы особенно приветствуем тот факт, что Генеральный секретарь официально признал их свободный и справедливый характер и, только что принятая нами резолюция подтверждает это. Высокая активность избирателей на выборах является ясным подтверждением того, что народ Камбоджи желает стать хозяином своей собственной судьбы и добиться этого на основе демократического процесса. Результаты выборов должны уважаться всеми сторонами.

(Сэр Дэвид Ханней, Соединенное  
Королевство)

Как совершенно ясно указывает в своем докладе Генеральный секретарь, жалобы относительно проведения выборов являются безосновательными. В случае отказа какой-либо из сторон признать результаты выборов международное сообщество должно в полной мере донести значение последствий такого шага для любой из сторон. Для будущего Камбоджи крайне важно, чтобы все заинтересованные стороны забыли о своих разногласиях и работали вместе.

Мы также приветствуем соглашение, достигнутое 10 июня между командующими вооруженных сил трех сторон о том, чтобы приступить к созданию единой армии, отвечающей перед новым правительством Камбоджи, которое будет сформировано учредительной ассамблеей. Мы также приветствуем тот факт, что сама учредительная ассамблея провела сегодня утром первое заседание. Важно, чтобы теперь она приступила к осуществлению задачи подготовки проекта новой конституции в соответствии с приложением 5 Парижских соглашений. Чем скорее это будет сделано, тем скорее новое правительство приступит к выполнению своих обязанностей в Пномпене и камбоджийцы полностью и самым непосредственным образом возьмут ответственность за будущее страны в свои руки.

В оставшиеся несколько месяцев до завершения ЮНТАК его мандата Временному органу предстоит и далее играть свою роль с целью обеспечить достижение всеобъемлющего политического урегулирования и тем самым помочь камбоджийцам самим гарантировать свое мирное и стабильное будущее. Не следует забывать о том, что английская буква Т в варианте акронима ЮНТАК является первой буквой слова "Transitional" (Временный) и что мандат ЮНТАК заканчивается в конце августа, а также о том, как отмечает в своих докладах Генеральный секретарь и подтверждает своей резолюцией 810 (1993) наш Совет, что камбоджийцы сами должны нести главную ответственность за осуществление Парижских соглашений и будущую стабильность и благополучие своей страны. Таким образом, мы должны уже сейчас начать подготовку к этому будущему и думать о периоде, который менее чем через три месяца последует за завершением мандата ЮНТАК.

Как ясно отмечается в этой резолюции, впоследствии Организации Объединенных Наций и её учреждениям будет нужно предоставить помощь Камбодже, однако сам ЮНТАК должен покинуть Камбоджу после окончания переходного периода к новому

(Сэр Дэвид Ханней, Соединенное  
Королевство)

правительству и после этого сами камбоджийцы возьмут на себя ответственность за свое будущее.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Список записавшихся для выступления исчерпан. На этом Совет Безопасности завершил нынешний этап своего рассмотрения пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 16 ч. 30 м.